**Myong-jun, Kim**

**Full-Time English-Korean Translator/Subtitler**

**Professional Summary**

I’ve been working as a professional translator for over 6 years now. Having lived in England and Australia for over a decade and being an avid consumer of American culture, I’m perfectly fluent in both Korean and English. And this bilingual ability is what sets me apart from other quasi-bilinguals. You will see the difference in quality when you work with me.

With punctuality, localization and precision in mind, I always do my best to deliver the highest quality translation services in the market.

**Rates**

* **Translation:** $0.07~$0.09 per source word / $25~$35 per hour
* **Subtitling:** $8 per video minute \*(both translation and time-coding)

**Capacity**

* **Daily output:**
* 450 words per hour / 3,000 words per day
* 3~4 minutes of a video per hour / 30~40 minutes per day
* 8 working hours daily / Available 6 days a week

**Translation Career Highlights**

Over 6 years of experience in the following fields:

* Specialization:

**Advertising, Tourism, Marketing, Website/Mobile Localization, Certification, Surveys**

* Other Fields:

Games, White Papers,Executive Summaries**,** Cryptocurrency, Business E-mails, Product Manuals, General Science, Stories, School Letters, Notices, Company Policies etc.

Below are short lists of translation jobs that I have worked on over the past years.

*\*Samples can be provided upon request*

**<Advertising & Marketing>**

**Brochures and flyers of:** Caldwell Intellectual Property patent service, Mars Inc. banners and pop-ups, US Glass magazine ad, Homes for our troops housing charity, Ambit Energy business promotion, Mercy College international brochure, ACG education brochure, Campbell Institute brochure, ASB bank brochure, NSW government schools brochure, Auckland Institute of Studies brochure, Footlogix callus softener formula product label, Minelab metal detector brochure, Burnside 35 camera lens, Ohana Surf Project photos and merchandise poster, Olapic Inc. business promotion, GoPro series, California Department of Public of Health no smoking sign and more

**<Website/Mobile Localization>**

\*Translations in **bold**: frequently working on them for the latest updates

**tesa SE (self-adhesives), Hershel (apparel)**, **Sea-Doo (personal watercraft)**, Avery Dennison (graphics), Level-5 abby (entertainment), Amoma.com (hospitality), Towny.co.nz (hospitality), Doctor-On-Demand (medical app), B+S Germany (industrial cutting tools), Native Oils Australia (essential oils), HuffPost app iOS release notes, In-telligent (communication app) and more

**<Certificates / Licenses / Documents >** \**over* ***1,000*** *documents translated*

Korean/foreign national ID cards, driver’s licenses, hospital records, birth certificates, college degree certificates, family registry, court orders, affidavits, proof of income, proof of employment, letter of authorization, use of location/materials/contents agreement, resumes and more

**<Tourism>**

\*Translations in **bold**: frequently working on them for the latest updates

**Te Puia brochure (Maori attraction)**, Experience the Trilogy poster (Hobbiton movie set tours), Maui tourist souvenir (Three tales of Maui) and more

**<Survey>**

Lineage Gamer survey, Patent renewals market survey, La Trobe University human ethics committee survey, Chubb Claims handling survey, Rhee Bros employee survey, Rhodes Recreation Centre survey, SNAPO health survey and more

**<Industry>**

Fisher Investments executive summary (National pension service), Dipsol of America technical data sheet (rubber bonding activator), Quake Global executive summary & technical data sheet (remote asset tracking), Academy school of blockchain executive summary (blockchain), Carbonex executive summary (carbon market), Fermilab LBNF/DUNE fact sheet (accelerator) and more

**<Policy>**

**\***Frequently working on **Mars Inc.**-related materials

Michigan safety and health protection on the job, Mars associate data private policy, Mars appropriate use of electronic media policy, Mars global policy on the privacy of associate personal data, Mars Secure Together security policy newsletters, LawRoom global privacy policy, Mars factor-authentication announcement and more

**<Games>**

White Rabbit slot (Big Time Gaming), Temple Quest Spinfinity slot (Big Time Gaming), Donuts slot (Big Time Gaming), Recall (SharpSense), My Oasis (Korean text-based game) and more

**<Academic>**

\*Over **300** scientific/social studies and lecture scripts translated; Korean<>English

Fields: Biology, Psychology, Cognitive Science, Clinical trials

**<Other localization projects>**

- Flitto.com in-house machine translation corpus improvement project

- Contribution to 2020 Summer Olympics mobile translation app for international visitors

- 1 year of experience in internationalization data entry

- Appen media engagement bait project

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

**Subtitling Career Highlights**

*\*****Netflix Hermes Test*** certified in 2017: H32404870

Over 3 years of experience in the following fields:

**Korean TV shows, Marketing, Industry**

Below are short lists of subtitle jobs that I have worked on over the past years:

**<Korean TV shows>**

\*Over **300** videos / video length 60 min to 90 min per video on average; Korean to English

I Live Alone, Duet Song Festival, 1 Night 2 Day, Please Take Care of My Refrigerator, Happy Together, Triple H Heungshinso, With you, King of Chicken, Let’s Eat Dinner Together, Single Wife, Rich Man and more

**<American TV shows>**

Fresh off the boat, How I met your mother, Game of thrones trailers, Sesame Street

**<Marketing & Industry>**

Over **100** Oracle enterprise-level cloud computing service promotional videos

**<Miscellaneous>**

-PWP Landscape Architecture Shinsegae Fountain Square and Memorial introduction video

-Pro-gamer interview: Ryu Je-hong (Overwatch)

-MVI digital Health professional interview: Oh Sang-yoon

-Athlete promotional clip: Rory Bosio (presented by Jaybird)

-Mark Zuckerberg AI Jarvis promotional video

-Blizzard game developer speech: ‘Forging honor: providing a coherent vision for a new intellectual property’

-3D TRASAR technology promotional videos

**Tools**

* **CAT tools**: Wordfast Pro, MemoQ
* **Subtitling tool**: Subtitle Edit
* **Software**: MS Office 2010 (Word, Excel, PowerPoint)

**Contact**

Agni3ambhash@gmail.com

+821055663679

Proz: [Click here](http://www.proz.com/profile/2370296)

Upwork: [Click here](https://www.upwork.com/o/profiles/users/_~01049da77ad14e3f39/)

Skype: kmj764

Seoul, S. Korea (GMT+9)